



I disegni qui riportati valgono per tutti gli articoli di medesima tipologia, anche in caso di differente design.

The drawings herein apply to all items of the same type, even in case of different designs.

Die hier angegebenen Zeichnungen sind für alle Artikel derselben Typologie gültig, auch im Fall von verschiedenem Design.

Les dessins, indiqués dans ce document, concernent l'ensemble des articles du même type, même si leur design est différent.

Los dibujos aquí presentados valen para todos los artículos del mismo tipo, también en caso de diseño diferente.

Чертежи, указанные в этом рисунке, относятся к всем изделиям одинаково типа, даже если они отличаются друг от друга по им дизайну.

附图表示出同型号的、并且具有不同结构的系列产品



28010 Vaprio d'Agogna (No) - Italy - Via Borgomanero 6,
Tel. (+39) 0321 996423 r.a. Fax (+39) 0321 996426
www.fir-italia.it e-mail: fir@fir-italia.it

Le informazioni riportate sono redatte al meglio delle conoscenze del fornitore. Il loro carattere è informativo e non costituiscono garanzia. E' responsabilità dell'utilizzatore attenersi alle condizioni di corretto esercizio indicate nel presente manuale. In caso di malfunzionamento si è pregati di rivolgersi direttamente al rivenditore.

Data herein contained are drawn at the best of the Manufacturer's knowledge. They are given for information purposes only and do not constitute any guarantee whatsoever. It is the User's responsibility to observe correct operating conditions as detailed in this manual. In case of malfunction, contact the Dealer

Die angegebenen Informationen wurden mit bestem Wissen des Lieferanten verfasst. Sie dienen der Information und stellen keine Garantie dar. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die in diesem Handbuch angegebenen Bedingungen für die richtige Nutzung einzuhalten. Im Fall von Fehlfunktionen wenden Sie sich bitte direkt an den Fachhandel.

Les présentes informations sont rédigées sur la base des connaissances acquises par le fournisseur. Elles sont données à titre informatif et elles ne représentent pas une garantie. Pour un correct emploi de l'équipement l'utilisateur doit suivre les indications décrites dans le présent manuel. En cas de mauvais fonctionnement de l'équipement, l'utilisateur est prié de s'adresser directement au revendeur.

La información que contiene este manual incluye todos los conocimientos del proveedor. Su carácter es informativo y no constituye una garantía. Es responsabilidad del usuario atenerse a los usos correctos indicados en este manual. En caso de mal funcionamiento, les rogamos que se pongan en contacto con el revendedor.

Приведенная информация составленная, на основании знаний в распоряжении Производителя, имеет информационный характер и не является гарантийным документом. Пользователь должен придерживаться указаний и рекомендаций, приведенных в руководстве. В случае аномальной работы устройств просьба обратиться к дистрибютору или к продавцу арматуры.

以下说明书包括供应商最精当的信息。作为参考资料，本说明书并不等于保证书。用户要遵守本说明书有关正常操作所介绍的指导。如操作不正常，请直接与销售人员进行联系。



MANUALE D'USO e MANUTENZIONE

DEVIATORE A 4 o 5 VIE

USE & MAINTENANCE MANUAL

4 - AND 5 - WAY DIVERTES

MONTAGE- UND WARTUNGSHANDBUCH

2- und 3-WEGE-UMSTELLVENTILE

MANUEL D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN

INVERSEUR A 4 OU 5 VOIES

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

DESVIADOR DE 4 ó 5 VÍAS

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

ОТРАЖАТЕЛЬ С 4 ИЛИ 5 ПРОХОДАМИ

使用和保养 说明书

六道路转换阀

Introduzione

Il presente manuale d’uso è stato elaborato allo scopo di fornire le informazioni appropriate per l’installazione e le precauzioni da adottare da parte dell’installatore e dell’utente. Per comodità dei suoi clienti, la FIR preassembla, ove possibile, i vari componenti e quindi, per una corretta installazione, occorreranno poche e semplici operazioni.

Installazione

(VEDI FIGURA)

I deviatori a 4 e 5 vie FIR sono dispositivi molto versatili e di semplice installazione.

Posizionato il corpo, rispettando le quote riportate in figura (*), basterà, infatti, collegare i tubi di alimentazione ad uno o ad entrambi gli imbocchi che, sul corpo, sono:

1) quello contrassegnato da una freccia

2) quello opposto.

(marcati IN nella figura)

Ai fori di uscita si possono collegare fino a tre (due nel 4 vie) apparati di utilizzo finale. I fori non utilizzati, sia di entrata che di uscita, devono essere otturati con un tappo da ½”G . Le uscite con i tappi montati in fabbrica (che non devono essere spostati) sono comunque inutilizzabili (vedi figura). Per deviare l’acqua all’utilizzo desiderato basterà ruotare la manopola, successivamente montata, in una delle due posizioni situate a fine corsa (4 e 5 vie), ed in quella intermedia, resa percettibile da uno scatto (solo 5 vie) (*)
IMPORTANTE: SE SI E’ SICURI DI NON INSTALLARE FINITURE DELLA SERIE “KALEA 29” QUESTA QUOTA PUO’ ESSERE 40÷90

Cura e manutenzione

I rubinetti FIR sono progettati e costruiti secondo i più alti standard di qualità. Con un minimo di cura vi potranno dare un servizio protratto negli anni senza malfunzionamenti.

- Pulizia**

Per la pulizia delle parti esterne usare un panno morbido inumidito. Evitare assolutamente l’uso di detersgenti o abrasivi che potrebbero danneggiare il rivestimento.

Introduction

This Use and Maintenance Manual is made to supply correct installation instructions and precautions to be taken by the Assembler and User. For the Customer's convenience, FIR pre-assembles the various components wherever possible. Therefore, correct installation requires only a few simple operations.

Installation

(SEE FIGURE)

The 4- and 5-way diverters by FIR are versatile devices very simple to install.

Position the body observing the dimensions shown in the figure (*). Then connect supply tubes to one or both body inlets, namely:

1) the one marked with an arrow

2) the opposite one.

(both marked “IN” in the figure).

You can connect up to three final fittings to the outlets (two in the 4-way version).

Unused holes, either inlet or outlet, should be plugged using a ½”G plug.

Outlets with factory-installed plugs are not usable (plugs must not be moved).

To divert water to the fitting desired, turn the knob (to be assembled later on) in either of the two positions available at full turn (4- and 5- way versions) or in the intermediate position indicated by means of a click (5- way version only).

(*) **IMPORTANT: IF YOU ARE SURE NOT TO INSTALL FINISHING DETAILS FROM THE SERIES “KALEA 29”, THIS DIMENSION CAN BE 40 TO 90**

Care and Maintenance

FIR taps are designed and built according to the highest quality standards. With minimum care, they will provide reliable trouble-free operation for very long time.

- Cleaning**

Wipe external parts using a soft moistened cloth. Do not use detergents or abrasives that may damage surface coating.

Vorwort

Das vorliegende Bedienungshandbuch enthält die entsprechenden Installationshinweise und die von Installateur und Anwender zu treffenden Vorsichtsmaßnahmen. Um die Montage für die Kunden zu erleichtern, montiert die Firma FIR, soweit dies möglich ist, verschiedene Komponenten vor, weshalb für die richtige Installation nur wenige und einfache Handgriffe notwendig sind.

Installation

(SIEHE BEISPIEL IM BILD)

Die 2- und 3-Wege-Umstellventile sind für universellen Einsatz geeignet und einfach zu montieren.

Nachdem man den Armaturenkörper unter Beachtung der im Bild (*) angegebenen Einbautiefe platziert hat, werden die Zuleitungsrohre (KW/WW/oder Mischwasser) in den seitlichen mit "IN" gekennzeichnet Anschlüssen angeschlossen. An den Ausgangsanschlüssen (2x oben, 2x unten) können bis zu drei (zwei im 2-Wege-Ventil) Anwendungen (Kopfbrause, Einlauf, etc.) angeschlossen werden. Nicht verwendete Ausgänge müssen mit einem Gewinde-Stopfen (½”) verschlossen werden. Die Ausgänge mit werksseitig angebrachten Stopfen (dürfen nicht ersetzt werden) sind nicht verwendbar (siehe Abbildung). Um das Wasser zur gewünschten Anwendung zu leiten, genügt es, den Hebel des Sichtteils in eine der gewünschten Stellungen am Anschlagspunkt (2 und 3 Wege) oder in die mittlere Stellung (3 Wege) zu drehen. (*) **WICHTIG: BEI VERWENDUNG EINES SICHTTEILS DER SERIE KALEA 29 KANN EINE EINBAUTIEFE ZWISCHEN 40 – 90 MM GEWÄHLT WERDEN!**

Pflege und Wartung

FIR-Armaturen wurden nach höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt. Durch einfache Pflege kann eine langjährige fehlerlose Funktion vorausgesetzt werden.

- Reinigung**

Für die Reinigung der Außenteile ein weiches, feuchtes Tuch verwenden. Die Anwendung von Reinigungs- und Scheuermittel, welche die Beschichtung beschädigen könnten, ist absolut zu vermeiden.

Introduction

Le présent manuel d’emploi a été mis au point pour fournir les informations nécessaires à l’installation et les précautions que l’installateur et l’utilisateur doivent prendre. Pour faciliter la tâche à ses clients, FIR préassemble, si possible, les différents composants de l’équipement. Par conséquent, pour une correcte installation, quelques simples opérations seront suffisantes.

Installation

(VOIR FIGURE)

Les inverseurs à 4 ou 5 voies FIR sont des dispositifs très faciles à installer, aux multiples emplois.

Après avoir positionné le corps du dispositif, en suivant les cotes, indiquées dans la figure (*), relier les tuyaux d’alimentation à une ou à toutes les deux entrées, à savoir:

1) L’entrée marquée par une flèche

2) L’entrée opposée

(IN dans la figure)

Un maximum de trois appareils (deux appareils pour l'inverseur à 4 voies) peuvent être connectés aux trous de sortie. Les trous non utilisés – aussi bien entrée que sortie – doivent être bouchés à l’aide d’un bouchon de ½”G. Les sorties équipées de bouchons, installés dans l’usine du Fabricant ne doivent pas être déplacés et ne peuvent pas être utilisés (voir figures). Pour dévier l’eau à l’utilisateur souhaité il suffit de tourner la poignée – installée par la suite – sur l’une des deux positions, situées en fin de course (inverseurs à 4 et 5 voies), et dans la position intermédiaire – perceptible par un dé clic – (uniquement pour l’inverseur à 5 voies).

(*) **IMPORTANT: SI ON EST SUR DE NE PAS INSTALLER DE FINITIONS SERIE “KALEA 29”, CETTE COTE PEUT ETRE 40÷90.**

Soin et entretien

Les robinets FIR sont conçus et fabriqués suivant les plus hauts standards de qualité. Si vous en prenez soin, vous serez assurés de leur bon fonctionnement pendant de nombreuses années.

- Nettoyage**

Pour le nettoyage des parties externes utiliser un chiffon souple, légèrement humecté. Eviter, en tout cas, d’utiliser de détergents ou d’abrasifs pouvant endommager le revêtement.

Introducción

El presente manual de uso explica cómo instalar el desviador y qué precauciones deben adoptar el instalador y el usuario. Para facilitar la instalación, FIR preensambla, cuando es posible, los diferentes componentes. Por lo tanto, bastan pocas y sencillas operaciones para montarlos.

Instalación

(VER FIGURA)

Los desviadores de 4 y 5 vías FIR son dispositivos muy versátiles que se instalan fácilmente. Tras colocar el cuerpo, respetando las cotas indicadas en la figura (*), basta empalmar los tubos de alimentación a una o ambas bocas del cuerpo, es decir:

1) a la marcada con una flecha;

2) a la opuesta.

(indicadas con IN en la figura)

En los orificios de salida se pueden conectar hasta tres aparatos (dos en el de 4 vías) finales. Los orificios que no se han utilizado, tanto de entrada como de salida, deben obturarse con un tapón de ½”G. Las salidas que se han cerrado en la fábrica con tapones (que no deben desmontarse) no se pueden utilizar (ver figura). Para desviar el agua al empleo deseado basta girar el mando, que se monta sucesivamente, a una de las dos posiciones situadas al final de la carrera (4 y 5 vías), o a la intermedia. Al pasar de una a otra se notará una ligera resistencia (sólo 5 vías). (*) **IMPORTANTE: SI ESTÁ SEGURO DE QUE NO VAN A INSTALARSE ACABADOS DE LA SERIE “KALEA 29”, ESTA COTA PUEDE SER 40÷90**

Cuidado y mantenimiento

Los grifos FIR se han proyectado y construido en función de los estándares de calidad más exigentes. Con cuidados mínimos, su servicio se prolongará en el tiempo sin malos funcionamientos.

- Limpieza**

Limpiar las partes externas con un paño suave humedecido. Evitar categóricamente el uso de detergents o de abrasivos, ya que podrían dañar el revestimiento.

Введение

Настоящее руководство содержит всю необходимую информацию для монтажа арматуры и рекомендации для монтажника и пользователя. Для удобства пользователя фирма FIR поставляет почти все компоненты в сборе; следовательно, для монтажа достаточно выполнить некоторые простые операции.

Монтаж

(СМОТРЕТЬ РИСУНОК)

Отражатели с 4 и 5 проходами FIR – это многофункциональные устройства простого монтажа. После размещения корпуса в соответствии с указанными на чертеже отметками (*), достаточно подсоединить трубопроводы к одному или обоим отверстиям, имеющимся в корпусе:

1) отверстию, указанному стрелкой

2) противоположному отверстию.

(отмеченным словом **IN** на рисунке)

К выходным отверстиям можно подсоединить до 3 устройств (2 в отражателе с 4 проходами).

Закреть пробкой размером ½”G не использованные выходные и входные отверстия. Отверстия, оснащенные заводскими пробками (не удалять их) не используются (смотреть рисунок). Для переключения воды в сторону требуемого устройства достаточно повернуть ручку в одну из двух позиций (в отражателях с 4 и 5 проходами) и в промежуточную с шелчком (только в отражателях с 5 проходами).

(*) ВАЖНО: ПРИ МОНТАЖЕ АРМАТУРЫ ОТЛИЧАЮЩЕЙСЯ ОТ СЕРИИ "KALEA 29" ПРИМЕНЯЕМАЯ ОТМЕТКА МОЖЕТ БЫТЬ РАВНА 40÷90

Уход и техобслуживание

Краны фирмы FIR спроектированы и изготовлены согласно высококачественным стандартам. Достаточно придерживаться ниже приведенных указаний для надежной и длительной эксплуатации.

- Очистка**

Использовать мягкую влажную тряпку для наружной очистки. Не применять мощных или абразивных средств, которые могут повредить поверхность.

介

本说明书提供有关安装以及安装者和用户所要采取的预防措施的正确指导。为了用户的方便，FIR 组装各个部位，因此安装操作很简单。

安装

(如 所示)

FIR 生产的四或五道路转换阀是一种非常易于安装的通用装置。

根据图示的尺寸(*), 装上接头体, 然后将进口管接到接头体的一个或者两个进口上

, 即:

1) 标有一支箭头的进口;

2) 面的一 口。

(在图上都标有“IN”。

你可以将最多三个(四道路转换阀上最多两个)末级管件接到出口上。

对于未被使用的进口或出口, 用1/2” G的旋塞堵上。

带有盖子的出口不能使用(工厂安装, 不要移动)(参见图)。

为了将水导向需要的出口, 转动旋钮(后来安装)至两个位于限位的可用位置

(四或五道路转换阀)之一。一声“卡”的声音表明到达了中介的位置(仅五道路

转换阀)。

重要: 如果你确定不安装“KALEA 29”系列产品的元件, 该尺寸可以是40至90。

保养

在设计及制造上, FIR 水龙头符合高级的质量标准。

在适当使用及清洁条件下, 会保证多年的正常操作。

- 清洁**

使用潮湿的柔软布。避免使用洗涤剂或其它磨料。

磨料会损坏水龙头的表面处理。